

UNIVERSIDADE DE COIMBRA
FACULDADE DE LETRAS

FICHEIRO EPIGRÁFICO

(Suplemento de «Conimbriga»)

123

INSCRIÇÕES 523-526



INSTITUTO DE ARQUEOLOGIA
DEPARTAMENTO DE HISTÓRIA, ESTUDOS EUROPEUS, ARQUEOLOGIA E ARTES
SECÇÃO DE ARQUEOLOGIA
2014

FICHEIRO EPIGRÁFICO é um suplemento da revista CONIMBRIGA, destinado a divulgar inscrições romanas inéditas de toda a Península Ibérica, que começou a publicar-se em 1982.

Dos fascículos 1 a 66, inclusive, fez-se um CD-ROM, no âmbito do Projecto de Culture 2000 intitulado VBI ERAT LVPA, com a colaboração da Universidade de Alcalá de Henares. A partir do fascículo 65, os volumes estão disponíveis no endereço http://www.uc.pt/fluc/iarq/documentos_index/ficheiro.

Publica-se em fascículos de 16 páginas, cuja periodicidade depende da frequência com que forem recebidos os textos. As inscrições são numeradas de forma contínua, de modo a facilitar a preparação de índices, que são publicados no termo de cada série de dez fascículos.

Cada «ficha» deverá conter indicação, o mais pormenorizada possível, das condições do achado e do actual paradeiro da peça. Far-se-á uma descrição completa do monumento, a leitura interpretada da inscrição e o respectivo comentário paleográfico. Será bem-vindo um comentário de integração histórico-onomástica, ainda que breve.

Toda a colaboração deve ser dirigida a:

Instituto de Arqueologia
Secção de Arqueologia | Departamento de História, Estudos Europeus, Arqueologia e Artes
Faculdade de Letras da Universidade de Coimbra
Palácio de Sub-Ripas
P-3000-395 COIMBRA

A publicação deste fascículo só foi possível graças ao patrocínio de:



FRAGMENTO DE ESTELA EN ABERTURA (CÁCERES)
(*Conventus Emeritensis*)

La localidad de Abertura está ubicada en el territorio de la antigua *praefectura Turgaliensis*, una zona muy rica en vestigios romanos y especialmente generosa en hallazgos epigráficos. Mi buen amigo, Óscar de San Macario, gran conocedor del ingente patrimonio de la región, descubrió este epígrafe que se encuentra en posición invertida sirviendo de jamba en el portillo que da acceso a una casa semiderruida en la calle Cuesta.¹ Se desconoce su procedencia, aunque seguramente formó parte de alguna de las necrópolis de las numerosas *villae* documentadas en la zona. Con el tiempo, muchas de estas inscripciones desplazadas de su emplazamiento originario sirvieron como material de construcción en las viviendas de la localidad.

Se trata de un fragmento correspondiente a la parte superior izquierda de una estela de granito anaranjado con un creciente lunar inciso en la cabecera. Está rota y muy deteriorada por la erosión. La rotura afecta al texto que está incompleto, conservándose solamente el inicio de las cuatro primeras líneas. Estuvo encalada y aún se aprecian restos en el tercio inferior de la capa blanquecina que la cubría totalmente.

¹ Felicitamos a Óscar de San Macario por su descubrimiento y le agradecemos la información y el habernos acompañado a Abertura para el estudio de la inscripción.

Dimensiones (55) x (25) x 19.

D(is) M(anibus) [S(acrum)] / L(ucius) · PO+[---] /
NAT[ALIS] / AN(norum) L[---] (quinguaginta...) / [---]

Consagrado a los dioses Manes, Lucio... Nadal, de cincuenta y ... años...

Altura de las letras: 7.

Las letras, grabadas profundamente y con *ductus* irregular, son capitales cuadradas; la interpunción: punto.

La dedicatoria a los dioses Manes está incompleta. La + de la segunda línea es un asta vertical con un trazo inclinado que sale de la parte superior, posiblemente *M* o *N*, aunque estas letras en el texto llevan el asta inicial inclinada. Pudiera ser que ese trazo inclinado fuera un araño de la piedra y, puesto que se aprecia una incisión de forma curva que termina en la mitad del asta, correspondiera a una más que posible *R*. En la línea 3, *AN* enlazadas.

La inscripción corresponde al epitafio de un individuo con *tria nomina*. Si consideramos el trazo de la letra final de la segunda línea como *M*, el *nomen* del difunto podría ser *Pompeius* o *Pomponius*, documentado este último en una inscripción hallada en la dehesa boyal de esta misma localidad.² *Pompeius* es un gentilicio muy común en Lusitania, aunque poco frecuente en la epigrafía cacereña, sobre todo en la zona de *Turgalium*, donde está totalmente ausente. Los testimonios más cercanos se documentan en Garrovillas³ y Torre de Santa María.⁴ Un *Pontius Severinus* se documenta en la cercana localidad de Alcuéscar⁵ y otro, posiblemente con el mismo nombre, en Montánchez.⁶

Si, por el contrario, el trazo final fuera una *R* habría que

² JULIO ESTEBAN ORTEGA, *Corpus de inscripciones latinas de Cáceres. II Turgalium*, Cáceres 2012, nº 426 = *CILCC* II.

³ JULIO ESTEBAN ORTEGA, *Corpus de inscripciones latinas de Cáceres. I Norba*, Cáceres 2007, nº 206 = *CILCC* I.

⁴ *CILCC* I, 355.

⁵ *CILCC* I, 34.

⁶ *CILCC* I, 234.

considerar la posibilidad de un gentilicio como *Porcius*, documentado en una inscripción procedente de la vecina Villamesías.⁷

El *cognomen* seguramente sea *Natalis*, del que solo se conocen dos testimonios en la epigrafía cacereña, uno procedente de Trujillo⁸ y otro quizás de *Capera*.⁹

Por el formulario epigráfico con la dedicatoria a los dioses Manes, se fecharía en el último tercio del siglo I o en el II d. C.

JULIO ESTEBAN ORTEGA



523

⁷ CILCC II, 864.

⁸ CILCC II, 772.

⁹ JULIO ESTEBAN ORTEGA, *Corpus de inscripciones latinas de Cáceres III. Capera*, Cáceres 2014, 1062.

PLACA FUNERARIA DE CILLEROS (CÁCERES)
(Conventus Emeritensis)

En unos de nuestros viajes epigráficos por el noroeste de la provincia de Cáceres en compañía de mi buen amigo José Antonio Pajuelo Jiménez recalamos en el municipio de Cilleros. Pretendíamos estudiar una inscripción empotrada en un tinado ubicado a las afueras del pueblo. Una vez allí, los lugareños nos informaron de otra “piedra escrita” utilizada como sillar en el muro de una casa rehabilitada recientemente. Se encontraba a varios metros de altura, en la fachada de la vivienda nº 17 de la calle Alcalde Martín Repilado. Desconocemos las circunstancias de su hallazgo, pero, por informaciones recabadas en el lugar, pudiera proceder de la localidad vecina de Zarza la Mayor, aunque no hemos podido confirmarlo.

Se trata de una placa funeraria de granito anaranjado, rota en el ángulo superior derecho y totalmente picada en la parte superior. El texto está enmarcado arriba y abajo por molduras, de las que solo se conserva la inferior. La rotura afecta al texto, que está incompleto y se lee con dificultad, al menos el primer versos.

Dimensiones: 27 x 55 x (---).

BRISEIS ANN(*orum*)+[---] / H(*ic*) · S(*ita*) · E(*st*)
 · S(*it*) · T(*ibi*) · T(*erra*) · L(*ewis*) / SYMPHORVS
 VXORI F(*aciendum*) C(*uravit*)

*Briseis, de ... años, aquí yace. Que la tierra te sea leve.
 Symforo a su esposa procuró hacerlo.*

Medida de las letras: 5.

Las letras son capitales cuadradas grabadas profundamente y con *ductus* irregular. El lapicida utilizó un cincel grueso o exagera los trazos, como los travesaños de las TT, que son triangulares y muy marcados. Las letras, de perfil sinuoso, son muy irregulares y destacan respecto de las de trazos rectilíneos: los bucles de la B parecen como si estuvieran dibujados; el asta ondulado inferior de algunas SS son angulares y las OO y la C parecen cuadradas. La interpunción: punto.

La difunta lleva un nombre griego ya documentado en la epigrafía cacereña, concretamente en una inscripción procedente de Abertura.¹ Desconocemos su edad pues se ha perdido al cortar el ángulo superior derecho para encajarla en el muro. La conmemora su esposo, que también lleva nombre griego. *Symphorus* está poco extendido en Lusitania, documentándose en una inscripción de un médico procedente de Mérida² y en otra de Faro.³

El hecho de llevar nombres griegos podría indicar la condición de libertos de la pareja.

Por el formulario epigráfico y la paleografía se fecharía en el siglo II o en el III d. C., más bien en este último si tenemos en cuenta la utilización del simple *cognomen*.

JULIO ESTEBAN ORTEGA



¹ ESTEBAN ORTEGA (Julio), *Corpus de inscripciones latinas de Cáceres II. Turgalium*, Cáceres, 2012, 423.

² *CIL* II, 470.

³ ENCARNÇÃO (José d'), *Inscrições Romanas do Conventus Pacensis*, Coimbra, 1984, 10.

NUEVA INSCRIPCIÓN FUNERARIA
EN PEÑALBA DE CASTRO (BURGOS)

Es frecuente la reutilización de materiales procedentes de construcciones antiguas en las poblaciones asentadas en las cercanías de los yacimientos arqueológicos. A esta pauta no escapa la pequeña, aunque muy interesante, localidad de Peñalba de Castro (Burgos), sita a los pies de la antigua *Colonia Clunia Sulpicia*, donde es común encontrar engalanando las fachadas de sus casas piezas arquitectónicas de fábrica romana, tales como capiteles o inscripciones latinas.

En una visita realizada el pasado 9 de mayo de 2012¹, hallamos dos inscripciones, de la primera ya dimos noticia². La segunda es la que vamos a presentar en las siguientes líneas. El monumento se encuentra en estado fragmentario y reutilizado como jamba vertical derecha de una ventana cegada, que se encuentra en la fachada del número 22 de la calle Bajera que hace esquina con la calle Carril.

El motivo de que haya permanecido inédita hasta este momento se debe a que hasta hace relativamente poco tiempo

¹ Acompañados por Francisco Javier Castillo Sanz, Paloma Balbín Chamorro y la Dra. M^a Rosario Hernando Sobrino. A estas últimas agradecemos el ánimo para la realización de esta nota epigráfica así como, junto a José Luis Gamallo y los doctores Joaquín Gómez-Pantoja y Donato Fasolini, la revisión final de la misma y las sugerencias realizadas.

² BALBÍN CHAMORRO, P., SEVILLANO LÓPEZ, D., RODRÍGUEZ CEBALLOS, M., “Nuevo fragmento de ara funeraria de Peñalba de Castro (Burgos) y un posible taller epigráfico en Clunia”, *Ficheiro Epigráfico*, 108, 2013, n° 478.

ha permanecido encalada y, debido al deterioro del edificio, ha quedado visible de modo parcial.

Se trata de un fragmento de lo que parece haber sido una inscripción funeraria, de la que sólo podemos ver parte de su cara frontal. Fue realizada en piedra caliza de grano fino y tonalidad anaranjada, lo que denota, por haber permanecido oculta, su inexistente contacto con luz solar o agentes atmosféricos que hayan deteriorado su pátina original. Presenta una fractura longitudinal en la parte superior, por lo que sólo son visibles los tres renglones finales. Dado que la argamasa todavía cubre el límite derecho, es imposible determinar con exactitud si la pieza fue cortada en ese extremo o permanece intacta, aunque nos mostramos inclinados a pensar que no fue retocada de cara a su ubicación actual y la parte que falta aún se encuentra oculta bajo el revestimiento del muro. El campo epigráfico está rehundido y enmarcado por una moldura de 4 cm de ancho, que se aprecia en la parte inferior y en el lateral izquierdo.

Medidas: (34) x (18) x (?)

Campo epigráfico: (14) x (28).

-----/[---AB]VRNVS M(aritus) / VXORI / M(onumentum)
(hedera) P(osuit)

Altura de las letras: aprox. 2.

La propuesta de lectura del texto conservado se pone en relación con otras inscripciones halladas en la Península Ibérica, dado que a pesar de que la locución *maritus uxori* pueda parecer redundante se atestigua en al menos tres casos más³.

El epígrafe está realizado en letras capitales, siendo un rasgo característico el ápice en las dos *M* conservadas, similares a los existentes en otras inscripciones clunienses⁴. En la tercera línea

³ La primera de ellas en Beja (*HEp* 6, 1018; *AE* 1994, 891; *HEpOL* 1006), la segunda en la castellonense población de Nules (*CIL* II²/14, 728; *EE* VIII; *HEpOL* 13681) y la última en Mérida (*CIL* II 563; *HEp* 11, 65; *HEpOL* 16793).

⁴ *CIL* II 5793 = PALOL-VILELLA (1987), *Clunia II. Epigrafía de Clunia*, n° 43 = *ILER* 3664 = *HEpOL* 12097.

hay interpunción entre *M* y *P*, realizada por medio de una *hedera* del mismo tamaño que el resto de letras de la inscripción. Debe destacarse que, entre las inscripciones que poseen la expresión *maritus uxori*, la hallada en Nules (Castellón) posee el mismo tipo de ápice en la *M*.

En la parte del texto perdida se localizaría, como mínimo, el nombre de la difunta, esposa del dedicante de la pieza, que pudiera haber estado precedido por la invocación a los Manes, y seguido de la indicación de su edad. En cualquier caso, sólo se ha conservado la parte final del texto funerario, en el que el nombre del dedicante no nos ha llegado de forma íntegra, quedando únicamente sus cinco últimos caracteres. Si se lleva a cabo una búsqueda de antropónimos que incluyan esta terminación en la Península Ibérica, se hallarán únicamente tres casos: *Volturnus*, *Furnus* y *Aburnus*.

El primero de ellos se corresponde con un nombre de origen etrusco hallado en una inscripción de Córdoba⁵; por su parte, el segundo obedece al *cognomen Furnus*, que se encuentra localizado en Portugal⁶.

A pesar de la existencia de estas dos opciones, barajamos como más acertado *Aburnus* para reconstruir el nombre que aparece en la estela que venimos analizando. El motivo de esta preferencia se debe a la existencia de un paralelo en las cercanías de Clunia⁷.

El origen indígena de este nombre parece demostrarse por la existencia en la provincia de Palencia de una inscripción en la que se mencionan tres magistrados indígenas que intervienen en la firma de un pacto de hospitalidad⁸; uno de ellos se llama

⁵ *CIL* II 2196; *CIL* II²/7, 242; *HEpOL* 3817.

⁶ *CIL* II 5227; *HEp* 10, 729; *AE* 2000, 682; *AE* 2005, 733; *HEpOL* 22023

⁷ Se trata de un monumento procedente de Lara de los Infantes que se conserva en el Museo Arqueológico Provincial de Burgos. Es el fragmento inferior de una estela funeraria que conserva parte del texto y del motivo decorativo compuesto por las patas traseras y el vientre de un caballo. Abásolo (1974), *Epigrafía de Lara de los Infantes*, n° 111 = *HEpOL* 25773.

⁸ **a)** *Sex(to) Pompeio Sex(to) Appuleio co(n)s(ulibus) / K(alendis) Augustis / Caraegius et Abuanus et Caelio mag(istratus) et / senatus Maggavienses Amparamum / Nemaiecanum Cusaburensim / civitate honoraria donatus (¿) libertos / posterosque ita vota omnia ei fecerunt / finibus Maggav(i)ensium*

*Aburnus*⁹. A esto se ha de sumar la existencia de otro paralelo cerca de Brescia (Lombardía), donde esta vez se trata de un teónimo indígena de sustrato céltico¹⁰.

Aun resultando exiguo el texto conservado, podemos proponer una datación del monumento a partir de la semejanza en el trazo de la *M* y el uso de *hedera* como interpunción con otras piezas halladas en *Clunia*, por lo que podría fijarse entre finales del siglo I d. C. o a lo largo del siglo II d. C.

DAVID SEVILLANO LÓPEZ

MARIANO RODRÍGUEZ CEBALLOS

*quae / civi<i>s Maggaviensiu(m) b) Sex(to) Pompeio Sex(to) Appuleio / co(n)-s(ulibus) Amparamus Nemaioq[um?] / [Cu]saburensis hospitium fecit cum / civitate Maggav(i)ensium sibi liberis liber/[t]isque posterisque suis (vacat) eumque liberos / libertos posterosq(ue) eius omnis Maggav(i)e(n)s/es in hospitium fidem clientelamque suam / suorumque receper(un)t eademq(ue) condicione / esset qua civi(s) per mag(istratus) Caelione(m) / et Caraegium et Aburnum / actum. Tésera de hospitalidad procedente de la granja de la Luz, junto al río Burejo en Herrera de Pisuerga, 1 de agosto del año 14 d.C. L. HERNÁNDEZ GUERRA, *Inscripciones Romanas en la Provincia de Palencia*, 1994, nº 114 = *HEp* 12, 363 = *AE* 1968, 239 = *AE* 2002, 785 = *HAE* 2452, BALBÍN CHAMORRO, P., 2006, *Hospitalidad y patronato en la Península Ibérica durante la antigüedad*, nº 53, pp.212-215, foto p.275.*

⁹ El nombre *Aburnus* aparece en dos ocasiones en la tésera de Herrera de Pisuerga en la cara a) en la tercera línea en la que Balbín (2006), 213 ofrece la lectura *Abuanus*. Dado que el mismo nombre se repite en la línea 9 de la cara b como *Aburnum*, es posible que el escriba hubiera cometido un error al transcribir el nombre, por lo que Curchin ofrece *Aburnus* (CURCHIN, L. A., “Juridical Epigraphy and provincial Administration in Central Spain”, en: J. Gonzalez (ed.), *Roma y las provincias. Realidad administrativa e ideología imperial*, Madrid, 1994, 87-102).

¹⁰ *Aburno et / Aburnae / Lucret(ia) Anapaum(a) / v(otum) s(olvit) l(ibens) m(erito)*: GARZETTI, ALBINO, *Inscriptiones Italiae. Vol. X, Regio X, Fasciculus V, Brixia, Parte Iii. Academiae Italicae Consociatae Ediderunt*, Roma 1986, 591, nº 1160, se encontró en Costa Volpino, en Camunni, cerca de Brescia. Garzetti, A. (1975), “Epigrafia e storia di Brescia Romana”, en: *Atti del Convegno internazionale per il XIX centenario della dedicazione del ‘CAPITOLIUM’ e per il 150° aniversario della sua scoperta*, volumen primo, Ateneo di Brescia, 27-30 settembre 1973, Brescia, 19-62.



1



2

525

PENDENTE COM CRÍSMON E INSCRIÇÃO

Num nível de ocupação alto-medieval foi exumado, a 4 de Agosto de 2014, no decorrer das escavações que, sob orientação de Sá Coixão, se estavam a realizar no *vicus* romano do Vale do Mouro (freguesia da Coriscada, concelho de Meda), um pendente que tem estampado no anverso o crísmon e, no reverso, a seguinte epígrafe:

VTE/RE · FEL/EX [*sic*]
Usa feliz!

Dimensões: 3,50 cm no sentido longitudinal (incluindo a pega), 2,50 cm de diâmetro; a circunferência interior tem o diâmetro de 1,50 cm.

Altura das letras: 0,3/0,4 cm (sendo mais pequeno o E da l. 1 = 0,2).

É de osso, provavelmente de chifre de touro bravo,¹

¹ Esta informação foi-nos fornecida pelo senhor Arquitecto Paulo Vaz Simão, de Mêda, entusiasta pelo património e arqueologia da sua terra e pela senhora Doutora Catarina Vaz de Carvalho, veterinária do Município de Mêda. Foi-nos inclusivamente entregue uma ponta de chifre de touro bravo, de textura negra, semelhante à do pendente. Essa ponta de chifre foi entregue ao arqueólogo luso-francês a trabalhar em Lyon – França, Dr. Tony Silvino, elemento da equi-

de cor negra, praticamente intacto, apenas com uma falha na superfície do anverso, do lado direito. A falha na parte inferior, em forma de triângulo, é propositada, e efectuada com o objectivo de dar um aspecto mais decorativo ao pendente.

A decoração e a epígrafe foram obtidas por incisão, com estilete metálico, em ambas as faces (anverso e reverso). A inscrição do anverso apresenta, no interior de uma circunferência e de linhas divididas por traços horizontais paralelos, letras gravadas ocupando o espaço disponível, sem obediência à ortografia, pois separa a sílaba LEX. É de salientar: a ‘espessura’ dos vértices, triangulares; o F grafado à maneira cursiva; o R feito a partir do P, com a perna oblíqua breve. Na coroa circular das duas circunferências concêntricas, há, regularmente distribuídos, 27 pontos, no anverso; 26 no reverso. O *punctus distinguens* da epígrafe é idêntico a esses pontos da coroa. No crísmon apenas há a notar o facto de a curvatura superior do P fechar abaixo do vértice.

O crísmon, anagrama de letras gregas maiúsculas, que se desdobra em XPISTOS (Cristo), denuncia a época paleocristã (os achados arqueológicos apontam para um período que vai do século V ao IX) e não é novidade nestas paragens: foi estampado no fundo de uma pequena taça de cerâmica cinzenta exumada no sítio arqueológico do Prazo (freguesia de Freixo de Numão, concelho de Vila Nova de Foz Côa), e da basílica martirial paleocristã da Quinta da Ervamoira (Muxagata, também no concelho de Vila Nova de Foz Côa) procede uma *tegula* que traz o crísmon gravado.²

pa responsável pelas escavações arqueológicas daquele sítio em Coriscada – Meda, que a fará chegar, juntamente com o pendente, a especialista na matéria.

² Assinale-se que, atendendo ao seu significado, foi esse ‘desenho’ adoptado como logótipo do Museu de Ervamoira. As informações acerca destes dois achados constam nas páginas 20 e 21, respectivamente, do livro *Simbologias do Sagrado ao Profano: Uma viagem por terras de Foz Côa*, da autoria de ANTÓNIO SÁ COIXÃO, ANTÓNIO A. R. TRABALHO E SANDRA M. EUZÉBIO NALDINHO, editado pela Câmara Municipal de Vila Nova de Foz Côa, em Maio de 2014.

Quanto à expressão *utere felix* – aqui grafada *utere felex*, a denunciar um reflexo da linguagem falada –, é assaz frequente no mundo romano e, depois, como aqui acontece, no horizonte cultural paleocristão. Comum em mosaicos e em objectos de certa valia próprios para oferta, tanto de cerâmica fina como de metais preciosos, não é invulgar que se exprima unicamente pelas siglas V · F, como é o caso de anéis.³ Formula o desejo de felicidade para o seu utilizador.

ANTÓNIO SÁ COIXÃO
JOSÉ D'ENCARNAÇÃO

³ Em <http://eda-bea.es/>, uma pesquisa pela expressão *utere felix* traz à colação doze exemplos peninsulares em suportes vários e em diversos contextos epigráficos. Há, por exemplo, na exposição da Sala dos Tesouros do Museu Nacional de Arqueologia, em Lisboa, alguns exemplares de anéis com as iniciais V · F, entre os quais poderá citar-se, a título de exemplo, o que procede do chamado «tesouro da Borralheira» (Teixoso, Covilhã): HELENO (Manuel), «O tesouro da Borralheira (Teixoso)», *O Arqueólogo Português*, n. s., 2, 1953, p. 215, fig. 2 – n.º 4, que traz VTF.



526